

APA 出版手冊之適用性：提出一種折衷的文獻引用方法

**Compatibility of APA Publication Manual:  
Proposing a Middle-Course Citation Method**

\*吳宜澄 Wu, Yi-Cheng

\*\*王渝欣 Wang, Yu-Hsin

\*台北市立師範學院視覺藝術研究所專任教授

\*\*台北市立師範學院視覺藝術研究所碩士班研究生

## 摘要

近年來國內研討會及期刊論文之邀稿上出現一種新氣象，就是在撰稿須知中規範論文格式，常見的是要求作者使用 APA 格式，但最後出版的論文集或期刊卻依然格式不一。筆者分析其原因有（1）APA 原文手冊被不同的研究者解讀、翻譯、應用於中文論文寫作時，就存有許多差異；（2）APA 是基於「美式英文環境」與「美國文化」，不能完全適用於「中文環境」與「本國文化」；（3）APA 是基於「心理學」領域，不能完全適用於「視覺藝術」領域；（4）國內作者及編輯出版者未確實執行 APA 手冊之規定。本文將（1）介紹 APA 之興起緣由並分析其在國內環境之適用問題，（2）探討論文格式之意義及重要性以說明為何需要編撰視覺藝術論文寫作手冊，（3）歸納訂定論文格式之原則以為編撰手冊之依據，（4）提出一種折衷的文獻引用方法。《美國心理學會出版手冊》是溝通作者、編輯出版者、讀者之間的橋樑，國內因無是項溝通橋樑，導致出版品質無法提昇，因此視覺藝術論文寫作手冊之編撰實有其必要性。撰寫手冊之工程頗大，牽涉問題亦多，且須耗費長時間不斷地試用、檢討、修訂，方能漸趨完美。因篇幅限制，本文無法詳細探討，僅就 APA 之最大特色“author-date system”，分析其在國內視覺藝術領域之適用性，進而提出一種折衷的文獻引用方法。

**關鍵詞：**藝術、格式、APA、引用、作者-年代、註

## Abstract

A recent phenomenon occurs in visual arts conference and journal paper requirements in Taiwan. Contributors are often asked to follow the APA style. However, the resulted Chinese proceedings and journals papers exhibited quite different styles. The causes of such problem can be attributed to (1) difference exits when researchers interpret, translate, and apply the APA manual when writing Chinese paper; (2) APA is based on “American English” and “American culture”, which may not be compatible to “Chinese language” and “Chinese culture”; (3) APA is originated from the field of psychology, which may not be completely suitable for use in the necessarily visual arts; (4) authors, editors and publishers do not follow the regulation of the APA manual. This paper (1) introduces the origin of APA style while examining its problem of compatibility when used in Chinese; (2) discusses the importance of format to research papers thereby explaining why it is necessary to create a standard manual for use in the Chinese environment; (3) discusses decision-making principles when editing manuals; (4) proposes a middle-course citation method. Due to the limitation of the present journal, the paper focuses only on one of APA’s most significant attributes—the author-date system. A middle-course citation method is proposed in the end of the paper.

**Keywords:** APA, art, author-date, citation, note, style

近年來國內研討會及期刊論文之邀稿出現一種新現象，開始對論文格式有所規範，常出現的情形是在撰稿須知中規定使用 APA 格式<sup>1</sup>（以下簡稱 APA）；有趣的是，投稿者經常不知所從而各行其是，最後的論文集或期刊出版時，依然格式紊亂，五花八門。本文旨在（1）介紹 APA 之興起緣由並分析其在國內環境之適用問題，（2）探討論文格式之意義及重要性以說明為何需要編撰視覺藝術論文寫作手冊，（3）歸納訂定論文格式之原則以為編撰手冊之依據，（4）提出一種折衷的文獻引用方法。

## 1. APA 之興起緣由及在國內環境之適用問題

### 1.1. APA 之興起緣由

美國有數種格式規範（附錄 A），其中以 APA、Chicago、MLA 最具知名度，被稱作三大格式。MLA 雖以語言及文學起家，但範圍涵蓋泛人文領域<sup>2</sup>；Chicago 涵蓋範圍更廣，嚴格來說，Chicago 已經不是一種格式，而是綜合數種格式，其討論範圍亦已不限於論文，而涉及一般出版品。能原本以一種專業學門為範疇，且只針對所屬期刊論文作規範，而後卻能在其它學門被廣泛使用者，APA 實屬唯一特例。近年來在教育學門，APA 儼然成為主流；大專院校之教育相關系所已多數認同採用 APA，而較不易採用 APA 之藝術學門也開始採用。此現象實值得探討，以下分析 APA 興起之原因：

#### （1）心理學為二十世紀興起之顯學

科學的特性在講求控制性、複製性、預測性、解釋性，但以人類目前的知識及智慧，宇宙中仍有許多現象，尤其是有關「人」的現象，是無法以科學方法解答的；而哲學就在探討什麼是科學無法解答及為什麼無法解答。科學有其限制，哲學易流於空談，心理學因勢興起，嘗試以科學方法解答哲學問題<sup>3</sup>；於是心理學逐漸在二十世紀成為顯學，美國心理學會也逐漸成為學術界最大組織之一，單其所屬期刊就有 42 種，會員人數超過 159,000 人<sup>4</sup>。

#### （2）由一群具實務經驗與實權的編輯出版者為解決實際問題而發起

基於其本質與特性，心理學之論文講求「研究性」，強調研究者經過周詳的文獻探討後，完成一項「不重複既有文獻」之有意義、有貢獻的研究，最後以嚴

謹、簡明之論文呈現於學術期刊 (journal)。然而，英文並非一種精確的語文，具有相當的曖昧性，而心理學的學術期刊講求以精確、不曖昧的文字呈現 (參 APA, 1994, pp. 23-30)，因此勢必對論文寫作有所規範。為達此目標，1928 年美國一群人類學和心理學的編輯及業務主管，開會討論學術期刊論文之格式及寫作指引。此會議由 National Research Council 贊助，Madison Bentley 主持。會議報告濃縮為七頁文章，1929 年刊登於美國心理學會所屬期刊 *Psychological Bulletin*，此為 APA 格式之起源 (APA, 1994, p. xxi)。

### (3) 歷經多次修訂，格式漸趨完備

繼 1929 年刊登於 *Psychological Bulletin* 之 “Instructions in regard to preparation of manuscript” 一文後，APA 於 1944、1952、1957、1967、1974、1975、1977、1983、1994 歷經多次的修訂再版 (APA, 1994, pp. xxi-xxiv)，至今已有七十餘年歷史了。該手冊不斷地去蕪存菁，已漸趨完備、實用，此為 APA 格式成功之主因。

### (4) 反應美國主流價值：科學、實徵、創新、貢獻

APA 手冊不斷地強調「科學」、「實徵」、「創新」、「貢獻」等精神；對論文寫作也不斷地要求「清楚」、「扼要」、「精確」、「組織」(參附錄 B)，這些價值觀反應了美國社會的主流價值，亦符合目前時時追求科技創新，處處講求經濟效益的世界潮流。

### (5) 教育學門廣泛採用

教育學門的基礎理論有許多是建立在心理學上的，或與心理學有共通性；而美國教育學門的主流價值觀亦與心理學門吻合 (參見上述第 4 點)；故 APA 逐漸被教育學門採用。如今美國教育領域已多數採用 APA，更將 APA 發揚光大。

根據筆者之經驗，師範院校舉辦研討會或出版期刊，一開始以「教育」、「初等教育」這類成立較早的系所為先；論文邀稿時，提議規範論文格式者，有鑒於美國教育學門採用 APA 的情況，自然建請沿用該格式；而師範院校為我國藝術教育之搖籃，成立較晚的系所，如「美術」、「美勞」、「音樂」等，舉辦研討會或出版期刊時，關於撰稿須知的部分，也會參照它系既有之規定，因此國內藝術領

域論文才會出現要求參照 APA 格式之現象。此外，近年來具藝術教育、藝術治療等相關專長之留美學者將 APA 引進國內，亦是促成國內藝術領域論文開始採用 APA 之原因。

## 1.2. APA 在國內環境之適用問題

為何要求使用 APA，但最後出版的論文卻格式不一？筆者試分析其原因<sup>5</sup>：

### (1) 對原文手冊的解讀與翻譯不同

APA 原文手冊被不同人解讀、翻譯、應用於中文論文寫作時，產生了許多差異。單就“References”就有「引用文獻」、「參考文獻」、「徵引文獻」、「引用資料」、「參考目錄」…等不同翻譯。至於 References 之內容更是五花八門，以最單純的「書 (book)、一位作者 (one author)」的引用文獻，就有不同的格式寫法，連「專門研究 APA 格式」的著作，也有些差異 (附錄 C)；至於其它類的引用文獻及其它的著作 (例如翻譯類的文獻)，差異就更大了。對原文手冊翻譯與解讀不同的例子不勝枚舉，若有機會，再以專文探討。

### (2) 語言文字與社會文化不同

英文與中文，從字形、字彙、到文法、邏輯、思考方式，都有顯著不同。兩種社會的風俗習性與文化傳統也有差異。APA 手冊是基於美式英文與美國文化而編撰的，其內容有許多是不適用於中文與我國文化的。例如英文的大小寫、縮寫、斜體、標點符號、紙張規格、排版習慣等，就不能直接套用於中文環境。這就有如設計於英文模式下的文書處理軟體，轉化成中文時也會遭遇到使用不便的問題，所以當國人積極研發適用於中文模式下的文書處理軟體時，論文格式也須作同樣的努力。在社會結構與文化背景上，APA 也無法考量國內情境；例如，有關我國文物古籍的標示與引用方式，亦非 APA 所能考量的。此類例子亦不勝枚舉。

### (3) 每個學術領域的特性不同

APA 為美國心理學會所創，是針對心理學領域之學術期刊論文而設。近年來教育學門的論文也多數採用此格式；藝術領域中之藝術教育、藝術治療也有採用的情形。但是，APA 並非在每個領域都可適用無瑕，例如藝術作品的標示與

引用就不是 APA 所能考量到的。APA 科學理性的寫作規定亦不是文藝寫作所能遵守的，例如「庭院深深深幾許」若照 APA (1994, p. 27) 之規定，須改成「庭院深幾許」，如此一來則文學意境全失。此類例子亦甚多。

#### (4) 未確實執行手冊之規定

APA 稱未出版之論文稿為 manuscript (manuscript 一般翻譯為「手稿」，但不要誤會為用手寫的稿子)，作者投稿之論文是一種“copy” manuscript，它的壽命很短，而碩博士論文是一種“final” manuscript，它的壽命很長 (APA, 1994, pp. 331-332)。投稿期刊的論文不同於碩博士論文：碩博士論文的作者本身就是編輯出版者，作者完成之論文的面貌就是最後呈現給讀者之論文的面貌；投稿期刊之論文需經編輯出版「群」，依一定的程序處理後<sup>6</sup>，才呈現給讀者。依照 APA 之規定，作者投稿之論文的面貌與最後期刊出版之論文的面貌，有很大差異。例如，APA 最常被翻閱參考的就是 references 之範例，比較第三版 (APA, 1983, p. 120) 與第四版 (APA, 1994, p. 195) 之最大差異：

第三版：

1. Journal article, one author

Paivio, A. (1975). Perceptual comparisons through the mind's eye. Memory & Cognition, 3, 635-647.

第四版：

1. Journal article, one author

Bekerian, D. A. (1993). In search of the typical eyewitness. American Psychologist, 48, 574-576.

就是第四版將原本採掛縮 (hanging indent) 的方式改成內縮 (indent)。其實在第四版第 194 頁及第 251 頁皆有敘述：定版時會將「內縮改為掛縮」。可惜這些敘述並沒有特別標明 (例如加粗字體)，竟連 MLA 都誤解了 (見 Gibaldi, 1999, pp. 115-116, 285)，也難怪國人會產生誤解。掛縮的目的是為了視覺上的美觀與便利讀者搜尋，但為什麼不讓作者投稿時就採掛縮的方式呢？因為不同的作者在撰寫論文時，可能使用不同的軟硬體設備 (參 APA, 1994, pp. 274-276)，每個作者的

縮排習慣也不同，可能使用 Tab 鍵、空白鍵、游標、或內建設定等方式；如此一來，對編輯排版將造成極大困擾，不只耗力費時，甚至有可能無法以電腦排版。APA 希望能以最省時、省力、省版面、省成本的方式去完成一個高品質的出版品，因此有許多規定是爲了電腦處理上的方便，例如規定作者以 Tab 鍵替代空白鍵 (APA, 1994, pp. xxviii, 242, 275)、以底線 (underline) 替代斜體 (italic) (pp. 80-82, 97, 114-115, 239, 276)、以波浪底線 (wavy underline) 替代粗體 (boldface) (pp. 114, 239)、表格不畫直線 (請參考 APA 手冊內之所有表格) 等，應該都是爲了電腦排版上的方便<sup>7</sup>。

APA 是溝通作者、編輯出版者、讀者之間的橋樑，國內因無是項橋樑，導致出版品質無法提昇。國內許多出版品的錯誤，其實並非作者或編輯出版者的疏失，而是缺少一個共通的準則。例如有些出版品的圖片上下或左右顛倒、或次序不對。APA (1994) 就規定須將圖依出現次序編號，在圖「背面」用鉛筆於邊緣輕寫圖號與圖的名稱，且須以“Top”標明圖的上方 (p. 160)，如此就不會產生錯誤了。APA 手冊中之規定，都有其實際目的，如未確實執行，則可能產生錯誤。此類例子亦不勝枚舉，若有機會，再以專文探討。

## 2. 論文格式之意義與重要性

三大格式歷史悠久，最年輕的 MLA 也有五十年歷史，而 Chicago 更具百年歷史<sup>8</sup>。三大格式從起草至今，不斷改良既有版本，經過時間的歷練，智慧與經驗的累積，構成了今日的面貌，並且盛行不衰。這些格式絕對有我們值得學習的地方；同樣地，這也告訴我們，在中文學術研究的環境中，一套符合國人需求的論文格式，實有必要；爲什麼要有論文格式規範，筆者舉以下幾點說明：

### (1) 擔任傳達溝通的橋樑

整個出版過程是一群人的傳達溝通過程，作者若不只一人，作者間須溝通；研究若有借助他人之專長時，也要溝通；手稿若由他人打字、編輯，也要溝通；完成的論文若投稿期刊，作者與編輯也要溝通；編輯若送評審委員，他們之間也要溝通，評審回來的意見又要與編輯、作者溝通；稿子經校對、修改、美編、排版，也須一群人溝通；最後交印刷、裝訂，也要溝通。試想，整個出版過程若沒有一套公認的溝通規則可循，會是如何情景？只要有一個環節溝通不良，都可能

影響出版品質。以陳秋瑾（1999）所著《素描與創作》為例，第 162 頁圖 4-26 與第 163 頁圖 4-28 被顛倒放置，第 167 頁圖 4-32 被上下倒置，第 209 頁圖 4-86(a) 至圖 4-86(f) 的順序顛倒了。根據對陳教授的訪談了解，原稿皆無錯誤，她還特別在被上下倒置的幻燈片上，以箭頭及“UP”標示上方，結果還是被出版業者「好心地」倒置了。出版過程若有一本手冊可供依循，就不會產生此種瑕疵了。例如 APA（1994, pp. 160-162）就有預防此類錯誤發生的規定（APA 手冊中一些令人不解的規定，其實都有實際之意義）。當作者將著作原稿交給出版群之「某人」時，即使謹慎「叮嚀交代」，也常會出錯，因為該「某人」大多非實際編輯、排版、校訂、印刷者。以言語傳達或以各自的標示及符號傳達，可能導致失真，特別是經過多手傳達後，更易失真。訂定一套共通的規則，才是長遠之計。例如，對論文的校訂（proofreading）程序，APA（1994, pp. 278-282）就規定了一套準則要求共同遵循。總之，論文出版的品質問題，不是某人的問題，問題的癥結在沒有一本手冊作為溝通的準則。

新的教育思潮流行一句話：「以前，聽不懂是學生的責任；現在，聽不懂是老師的責任」，這句話雖不能說是完全正確，但其精神確有可取之處。研究者完成一項研究，若不與學術界分享，則無貢獻。論文的主要目的是要給「人」看的，而且主要是給「還未完全瞭解的人」看的，如果已經完全瞭解，也就不用了。就像「路標」一樣，應該是要給「不知道的人」看的，但有些路標是「已經知道的人」才看得懂，「不知道的人」看了還是得不到幫助。因此，論文的主要目的就是將作者想要傳達的訊息，「清楚傳達（clear communication）」給讀者（APA, 1994, pp. xxv, xxvi, 23）。但是，學術論文的傳達不能過於冗長，需「扼要」傳達，扼要與清楚要能兼顧，就必須有一套「共通的格式」。就像十字路口的紅綠燈一樣，若要在紅燈上閃出「你現在不可以過十字路口」，在綠燈上閃出「你現在可以過十字路口」，則不實際、不便利，甚至會溝通不良。最好是大家有一個「共識」：即紅燈代表什麼意義，綠燈代表什麼意義。以藝術作品的標示為例：

A(1937-1983)。B\*, c. 1961-1962?。C。D：125x182x53。E

對於 A、B、C、D、E、和其它符號的標示，若大家有一個「共通格式」可循，對作者、編輯出版者、讀者、博物館人員、圖書館人員、和電腦資訊人員，都是省時、省力、省空間、和避免錯誤的方法。綜觀現今教育革新之重要指標，如「九



年一貫」、「課程統整」、「通識教育」等，其本質就是在建構一個「全人」的教育；因此，將來各學門之間也須要溝通，藝術類著作之格式若能有規範可循，對非藝術專長者應有莫大助益。

## (2) 建立學術研究的資訊高速公路

建立資訊高速公路是人類的共同理想。有人認為，只要買最貴、最好的電腦設備，就可以有一條資訊高速公路，這觀念不完全正確；就如有些國家認為，只要買最貴、最好的武器，就可以戰無不勝，這觀念也非完全正確。中東石油國家大多曾經擁有美國最先進的戰鬥機，但一旦與美國支持的國家作戰時，這些戰鬥機就起不了作用。戰鬥機本身不是假的，只是這些國家忽略了戰鬥機本身以外的東西。這本身以外的東西包括：偵搜系統、射控系統、後勤系統、人員訓練等；此外，還有二項很重要的「軟性」設備，一項是「軟體（電腦程式）」，另一項就是執行與協調所有系統的手冊準則，每個步驟都必須照手冊準則上的規定執行（即所謂的“everything by the book”）。

電腦是最笨的，但也是最有效率的。電腦是最笨的，因為它只懂得「0 和 1」，所有看似有智慧的電腦行為，都是人腦賦予的，也就是人腦透過「程式」賦予的；電腦是最有效率的，因為它正好輔助人腦「記憶」、「速度」、「疲勞」、「失誤」方面的弱點。研究過程中最重要，但是最難做好、最艱辛、最疲勞、最容易產生疏失的就是文獻探討（含資料收集、閱讀、整理、標示）。學術研究資訊高速公路的未來理想是將這項工作交給電腦，人腦只要負責關鍵性的思考。例如，告訴電腦「搜尋所有有關『藝術教育』的文獻」，如出現龐大數目的文獻，人腦再作判斷，給電腦下一個指令，例如「藝術教育中所有有關“DBAE”的碩博士、研討會、期刊論文」，如此直到研究者找到「全部」所需的文獻，而且不用擔心遺漏一篇文獻。當線上閱讀一篇論文時，若須回溯論文中引用的文獻，只要按一下滑鼠，就可以透過「超連結」連上該文獻。這不是夢想，目前已經在進行了，只是離理想目標還有一段距離。造成這段距離的重要因素之一，就是缺乏格式規範。資訊高速公路碰到的問題，不是資訊不夠多，而是資訊如何管理、如何連結的問題。未來最難解決的，也不在「硬體」的問題，而在「軟體」與「內容」的問題。電腦業者不斷地發展更快速、更大記憶體的電腦，嚐試以「硬體」來解決「軟體」的問題，確實也有些成效，但總是治標不治本的辦法。規範論文寫作是治本的方法之一，例如規範作者「儘量」在完整的文獻探討後，完成一篇「儘量」不重複

既有文獻的論文，並提供適切之關鍵詞，便於將論文放在資訊高速公路資料庫中適切的位置，以供管理與連結。

筆者曾在 16 本書中找到 16 種“Baumgarten”的譯名（附錄 D），這在電腦檢索上形成很大的困擾；若以 16 種譯名檢索，將至少耗費 16 倍的人力與時間，就好比本來開一趟高速公路就可以到達目的地，變成要開 16 趟才可到達目的地。而且，還有可能漏掉「同人但不同譯名」的文獻，或得到不想要的，「不同人但同譯名」的文獻。治本的方法，可以規範譯名標準。例如，可以仿照 APA（1994, p. 70）規定“Merriam-Webster’s Collegiate Dictionary”為 APA 的拼字標準，藝術界也可以規範一本較具公信力的工具書為譯名標準。或者，也可以規範作者須在論文中使用「英文」名稱，而直接以英文檢索。對於舊有不合規範的文獻，可借助眾人之力量，以電腦搜尋配合人腦判斷的方法，給予納入管理，但總又是費力耗時的工作。以藝術品的標示為例，若有統一的格式，則過去需要很長時間才能完成的、甚至不可能完成的研究，在資訊高速公路上，只要很短的時間就能完成。例如「將西元 1400-1600 年所有高於 180 公分的立體作品依作者分類，以作品完成時間為次序，製成表格」、「將台灣 1895-1945 年的油畫作品依完成年代順序條列之」、「檢索歐美碩博士論文中同時引用郭熙及范寬作品者」。像這樣人腦只要下關鍵性指令就交由電腦去完成的理想，若無論文寫作的規範，是無法實現的；而建立學術研究資訊高速公路的理想，若無文獻格式的規範，也是無法實現的。

### （3）符合嚴謹的研究精神

傳統的論文觀念認為論文就是作文、寫文章；論文就是論說自己或他人的意見；論文就是文獻整理；論文就是大型報告；年輕學子們甚至將論文當作學校所學內容的總整理。傳統的論文觀念並非不好，只是較不具時代意義。新的論文觀念是：確立一個有意義的研究目的，然後使用研究方法去達成研究目的，最後以嚴謹之論文將研究成果呈現給學術界。研究目的可以是發現新問題，解決、回應新、舊問題；提出新構想、新理論、新的創作方法、新的教學方法；研究尚未被研究過（或國內尚未被研究過）的藝術家、藝術品、或其它主題，或已研究過，但不完整需加以補充或有問題需加以釐清者；檢討、支持、反駁既有理論或研究；探討有爭議的既有研究；或對有爭議的既有研究表達立場。它強調經過「完整的文獻探討」後，完成一個有意義、有貢獻的研究，且「不與既有文獻重複」<sup>9</sup>。

新的論文觀念較具時代性，強調研究法的重要性及研究成果的意義與貢獻，對於論文的立論講求有憑有據，對於引用文獻的來源講求標示清楚。

三大格式的精神與其牽涉的面向，不只是論文的“format”或“form”，甚至已不只是“style”。以 APA 而言，它從研究目的、研究方法、研究成果，到研究完成後整個論文的寫作過程，與投稿期刊的過程，都有詳細的規範，甚至對學術倫理、研究道德、著作權法都有規範。故 APA 以“Publication Manual”，Chicago 以“Manual of Style”，MLA 以“Handbook for writers”及“Style Manual and Guide”作為書名中的用字。中文為了方便，通稱之為「格式」，嚴格說來，並不完全正確。其實 APA 提供的是全方位的規範，一位研究者若能將 APA 原文手冊看完，在研究與寫作過程的每一個步驟「嘗試」去遵守規範或規範的精神（不一定要完全做到手冊中之規定），就不會產生大問題了（例如，就不會有「剽竊抄襲」的問題）。

### 3. 訂立論文格式的原則

有鑑於論文格式的重要，筆者希望能規劃一套適用於國內視覺藝術領域的論文寫作手冊，目前正在籌備進行中；筆者歸納訂定論文寫作規範及編撰論文寫作手冊之原則如下：

#### (1) 簡明清晰

學術論文應以精確字眼傳達清晰觀念，簡要為美。例如「言之有理」優於「你這句話說得很有道理」，而論文題目「西元十九世紀以前歐洲人物肖像畫構圖分析與研究：以文藝復興之後的法國宮廷人物肖像畫為主要研究對象」可以寫成「十九世紀前歐洲肖像畫之構圖：以文藝復興後之宮廷肖像畫為例」（吳宜澄、郭宜芬，1999，頁 678-679）。但當簡單會造成不清楚、曖昧、甚至誤解時，寧可說明白。例如「樣本為台北市國小六年級學童，男 16 女 14 人，實驗為期兩週，自 2000 年 1 月 8 日至 1 月 19 日」優於「取童子數十人，試以數週」。

#### (2) 尊重既有

既有優良格式、傳統、習慣可適用者，應予採用，不必標新立異，另創新法。但既有者有些已存在差異，即使經深思熟慮、利弊權衡、謹慎決定後，也難滿足

所有人之習慣及偏好，此問題牽涉較廣，在此不詳談。

### (3) 方便使用

論文格式應便於作者、編輯出版者、讀者使用，若三者不能兼顧，必須尋求較佳之平衡點。手冊之編撰也應方便使用者，不論在目次、舉例、附錄、索引的編排都應方便使用者查閱。

### (4) 配合電腦

學術研究的最高理想是建立一條文獻高速公路，除了真蹟之外，研究者不必奔波勞累，使用電腦即可迅速獲得研究所需文獻。論文格式之訂定應朝此目標前進。

### (5) 示明實情

論文寫作應示明真實情形，例如引用二手資料，應明白交代，不可佯裝引用一手資料。容易疏忽之處，若能示明實情，愈顯研究者之嚴謹與信譽，例如所參考之 *MLA Handbook for Writers of Research Papers* 一書，為授權國內「書林出版有限公司」出版，雖全書內容為英文，在標示出版商時，仍應以標示「書林」為佳，不應標示“Modern Language Association of America”。研究者在從事論文寫作時，碰到難解的問題時，「誠實」永遠是最上策，造假抄襲切不可為。

### (6) 合乎國情

國外規範有時不能照單全收，需考量國情，配合中文環境，尤其將國外格式翻譯或解讀成中文時，均須考量國內環境。

### (7) 考量領域

它項領域之規範不能照單全收，應考量自我領域。以視覺藝術領域為例，視覺藝術領域之論文有其特性，有時不能像 APA 一樣，重視「科學精神」與「實徵研究」，強調「清楚傳達」與「節約用字」(見附錄 B)。在特定的情況下，藝術家應有不嚴格遵循論文寫作規範之自由，只要是藝術家有意義的安排，大多為可接受之例外。但藝術家也不應把「藝術」當作不踏實、不嚴謹、疏失、錯誤、甚至違背學術道德的擋箭牌。

### (8) 訴諸民主

多數人的習慣、喜好應以尊重，訂定論文規範的過程中，若遇到難解之問題時，應徵詢各方意見，訴諸民主可為最後決定。

### (9) 依歸人性

過去，論文較講求思想、意識型態是否合乎規範，而較不重視格式規範；現在，研究者可擺脫意識型態的束縛，自由表達多元思想，但應重視格式規範。論文寫作規範的目的不在限制思想自由，而在確保自由思想的表達過程中，有一套規則可循，才不會形成混亂。論文寫作規範的精神是在幫助研究者，而不是在箝制研究者。格式規範對研究者而言，應為助力而非阻力，其目的在增進人類之福祉，出自人性，依歸人性。

### (10) 綜合判斷

有些規範的抉擇，無所謂利弊，但決定就好；就像馬路要靠右或要靠左走，無所謂好壞，決定就好；若不統一，則交通大亂。規範的抉擇有利有弊者，則需選擇利多弊少。若利弊難捨，則決定優於不定。以上原則並非互斥（mutually exclusive）及獨立（independent），也就是說，有些決定可能同時牽涉多項原則，而各原則之間也會交互影響；此時，各項決定之間最好能取得「協調連貫」，使整體格式有「一致風格」，例如當本文引用採作者在前之標示，則引用文獻的條列方式也須採作者在前，藝術品的標示也須採作者在前。總之，原則不是死的，必須綜合判斷。

## 4. 提出一種折衷改良的文獻引用方法

APA 格式直接使用於國內環境雖然產生許多問題，但其許多基本格式是修訂後可適用的；而 APA 的精神更是在大部分情況下適用，特別是其講求誠實、嚴謹、立論有憑有據的精神，更是放諸四海而皆準的。而這種精神在三大格式皆明顯共通。如能以三大格式為基礎，配合國內環境加以修訂，應可制定出一套優良的中文論文格式系統。本文主要目的即針對論文格式最重要的議題之一：「文獻的引用方式」，提出適合中文環境與視覺藝術領域的解決之道。

#### 4.1. 文獻的引用方式

APA 之最大特色應屬其“author-date system”（參 Chicago, 1994, p. 640；Gibaldi, 1999, p. 285），其手冊指出：「當直接引用時，必須在正文中提供作者、年代、與其所在的頁碼，並在引用文獻的條列中含括完整引用文獻的資料」（APA, 1994, p. 95）<sup>10</sup>；並稱該種方式為 author-date 的引用方式（author-date method of citation）（p. 168）。

一般人常認為文獻的引用方法有二種：一種是 APA 的 author-date 的方法<sup>11</sup>，一種是 Chicago 的 note 的方法。這種說法不完全正確；Chicago 原先是採用 note 的方法沒錯，但在第 12 版（1969, p. 384-388）及第 13 版（1982, p. 399-405）開始以少數篇幅觸及 author-date system，而在第 14 版（1994, pp. 637-699）正式以爲數 63 頁之獨立章節強力推薦 author-date system，且認為「此標示系統通常是最節省空間、時間（對作者、編輯者、排版者而言），以及成本（對出版者、公眾而言），總而言之，最實用的系統；芝加哥大學出版社強烈推薦所有自然科學及大部分社會科學領域之出版品採用。至於其它領域的作者，只要願意改採且可改採，也鼓勵改採 author-date 系統」（pp. 640-641）<sup>12</sup>。

MLA 採用標示「作者、頁碼」的方式，例如（Marcuse 197），其省略年代的理由是：在科學，年代具重要性；在人文，重要的學者會在相當長的一段時間中保持相干，年代較不受注意。另一項省略年代的重要原因：許多人文領域的學者希望維持本文的可讀性，且盡量不要有干擾（Gibaldi, 1999, pp. 114-115）。MLA 省略年代的做法有利有弊，重要學者往往隔幾年就發表一篇論文，每年發表論文也不算稀有，甚至一年發表數篇論文，在“publish or perish”的美國學界已司空見慣，國內也有逐漸增加之情形，重要的學者、教授幾乎每年發表論文。碰到同時引用同一作者二篇（含）以上論文時，MLA（Gibaldi, 1999, p. 115）採加標「標題的簡式」，例如（Marcuse, *Survey* 197）；當有二位作者具相同的“last name”時，則採用列出作者“first name initial”，如“(K. Roemer 123-24)”與“(M. Roemer 67)”（p. 116）。如此一來，這些補救「省略標示年代」的措施，反而讓格式複雜化了。再則，同一年代可能有當時之重要主題，或同一作者在不同年代可能有不同的研究主題；甚至一位文學家或哲學家，在不同的年齡也可能有不同的思想或風格。因此，年代的標示還是有其意義的。至於 MLA 所提之「避免干擾」的理由，其實干擾已成，只是減少干擾罷了；如要將干擾減至最低，還是以

note 的方式較適合。MLA 省略年代的做法，並非沒有優點，只是在這情況下增加了優點，卻在另一情況增加了缺點。而解決之道，筆者建議：若確定沒有引用同一作者二篇（含）以上論文，且沒有引用相同“lastname”之作者（即讀者可在“reference list”中找到「唯一」的文獻），可省略年代。

除了 author-date 和 note 的方法之外，另有一種常使用於科學論文的引用方法：作者將所有文獻依某種方式排序編碼，在正文中引用時只要標示該編碼即可。這種「編碼引用法」中最簡單、最常見的例子就是以阿拉伯數字編號，在正文中引用時只要標示該阿拉伯數字，例如「(1) 或〔1〕」，此即所謂「數字系統 (number system)」(參 Chicago, 1994, pp. 493-494；Gibaldi, 1999, pp. 287-288)。

#### 4.2. Author-date 系統之優點

使用 author-date 系統之優點有：

- (1) 完整的文獻資料只須在引用文獻條列 (reference list) 中出現一次，且所有引用文獻依序排列，井然有序，方便讀者查詢；而引用文獻形成獨立部分，有時將其瀏覽一遍，即可獲得寶貴訊息。
- (2) 不會有「同上 (註)」、「ibid」、「同註 X」、「op. cit. (note X)」之不便。若新增一項引用，也不必如使用 note 的系統一樣，疲於更改註的編號，不但繁瑣而且容易產生錯誤。
- (3) 以「人」為本，強調作者之權利與義務，有功勞歸作者，相對地作者對自己的立論亦負全責。而年代可以顯示某一時期之重要議題，或某一議題之時間序列。
- (4) 人非聖賢，孰能無過。依就事論事之精神，當作者發現自己先前研究有疏失時，可予以更正；例如，王大川在論文中提出先前研究之疏失：王大川 (1995) 之行動研究並未考慮到…。如此將彼時之我之彼項研究當成一獨立事件，顯現就事論事的精神。

國內剛開始使用 author-date 時，常全文一致地將 author-date 放在句尾，且將

作者、年代、頁碼緊接在一起，導致行文呆版，這也是 author-date 系統在文學、藝術領域較不受歡迎的原因。後來也漸知 author-date 可以放在句首，其實 author-date 的位置可以依作者判斷而靈活運用（參見 APA, 1994, p. 95），以下舉例說明：

例一：

1996 到 1997 年初，在這兩年中尼克斯積極投入水彩畫的創作，由水彩畫的創作檢視他對自然事物的認知（陳大成，1996，頁 90）。

例二：

以不同的學術觀點來探討作品，會發現作品的不同面向。如史學家林大惟（1989，頁 67）以女性主義的觀點來探討海斯的作品〔孤單〕，對該作品做了不同的詮釋。

例三：

根據陳大美（1999）對國小美勞授課教師的學歷調查顯示：「只有 10% 的美勞授課教師畢業於藝術相關系所」（頁 18）。

例四：

兒童美感的啟發，色彩擔任極重要的角色。許多兒童美術教育的權威都認同這項觀點，例如王大民（1988）、李大同（1996）、張大川（1995）就特別肯定美術教育者對兒童色彩教學的重要。

例五：

謝大成（1996）指出，台灣初等教育中的美勞教材，並未配合學童身心發展的過程而設計；關於這點，許大崇（1998）與陳大中（1999）都表示贊同。

例六：

藝術評論家許大崇（1992，頁 67；1993，頁 89；1995，頁 72）不斷地強調，海峽兩岸的藝術交流，是促進兩岸觀念溝通的第一步。



例七：

二十世紀的藝術家們，開始思索本身的社會角色與責任，對未來充滿美好的憧憬與期待，我們稱之為現代藝術中的烏托邦理想(參見劉大尚，1996，頁 67-70；謝大成，1997，頁 134)。

例八：

對於九年一貫的藝術教育課程設計，有人持贊同意見(例：吳大傳，1999；張大增，2000)，也有人持負面看法(例：王大賢，1999；曾大中，2000)。

人文領域的論文，除了同樣講求研究精神與研究方法外，也講求論文的文學性、語詞排列的優美性，author-date 的靈活運用，可彌補其在這方面的弱點，這也呼應訂定論文格式的重要原則：符合人性的設計。

#### 4.3. Author-date 系統應用在藝術領域所產生的問題

Author-date 挾其在科學上之優點，有逐漸成為主流之趨勢。連傳統使用 note 的百年老店 Chicago，都在第十四版(1993)「強力推薦 (strongly recommends)」採用 author-date (p.640)；並以 63 頁之獨立章節介紹之 (pp. 637-699)。但 Chicago (1993) 也提到，在「文學、歷史、藝術」的領域，note 還是受到許多學者偏愛 (p. 493)。而 MLA 也提到，在「藝術、舞蹈、歷史、音樂、宗教、戲劇、神學」的領域，有些學者依然使用 note (Gibaldi, 1999, p. 268)。因此，並非所有學門都適用 author-date 系統。以藝術領域而言，許多從事藝術史研究的學者常遇到的情形是，當敘述某位藝術家時，為求客觀及完整，多為參考多部藝術史的文獻，綜觀統整後之結果，即要講求論文之嚴謹而引經據典，又要講求文藝之美感；如此，若一一按照 APA 所規定 author-date 的引用方法，則會出現下列的情況：

凡賽斯於 1938 年 3 月 24 日生於美國加州的鄉間小鎮(何大名，1993，頁 27)，從小父母離異，所以由祖母撫養長大(何大名，1995，頁 28；張大同，1994，頁 90)。鄉間的自然景色帶給凡賽斯很大的影響(張大同，1994，頁 91)，訓練他對自然事物敏銳的觀察力(王大陸，1996，頁 451；黃大郎，1989，頁 47；游大可，1989，頁 67)，也成就他對自然光影變化的感受力

(王大民，1991，頁 657；何大郎編，1999，頁 58；游大可，1989，頁 70)。

很明顯地，在藝術史中若按照 author-date 的引用方法，雖然符合標明引證資料來源的美意，但卻產生下列缺點：(1) 過於繁瑣而產生視覺認知不佳；(2) 打斷閱讀、朗讀的流暢性；(3) 文字的美感與文學的意境減弱；(4) 原本讀一位藝術家是一種欣賞與享受，如此一來則旨趣弭弱；(5) 被引用的歷史文獻大多非原始文獻，亦非實徵研究的成果，與 APA 重視引用“original research”及“empirical study”的精神不合；(6) 文學、藝術類文章的 note 中，有時除了標示文獻來源外，還會加入一些註解作為補充說明之用，或加進一些感性語句，因此亦不適用 author-date 方法。

歷史文獻的引用，需視著作之性質與作者之用意來決定引用文獻之品質與層級。在特定情況下，例如歷史的事實，並非一定要引用。介紹或報導性的文章，有時亦不引經據典；而文獻之層級非關論文之重點者，有時亦可引用二手資料。愈嚴謹之論文其引用文獻的品質與層級之要求愈高，參考文獻中有標示更上層文獻來源者，應追溯上層文獻，若上層文獻不易取得或無法取得，則需遵從「示明實情」的原則，標明引用二手資料，不可佯裝引用上層資料。Author-date system 之二手資料引用方法，可參考 APA (1994, pp. 200-201) 之範例。

#### 4.4. 折衷的文獻引用方法

本文所提之折衷方法可謂是一種改良式的 author-date 方法，即 author-date 與 note 並用，但在 note 中採 author-date 方法，例如：

「兒童繪畫有一項重要功能，從兒童的繪畫中可以探知兒童的內心世界」<sup>15</sup>，許多兒童心理學家以繪畫作為心理治療的觀察。

---

<sup>15</sup> 范大青，1997，頁 18。

上例中，note 的內容不詳列完整文獻資料而採 author-date 方法。筆者建議 note 中儘量不用「同註 X」或“op. cit. (note X)”，也盡量不用「同上(註)」或“ibid”<sup>13</sup>。完整的文獻資料，在整篇論文中只出現一次，即條列於正文之後的“reference list”中。若使用文書處理軟體，note 的編碼可由電腦自動排序或用人工編碼。作者可(1)全文採 author-date，(2)全文採 note，(3)一文中兩者並用。至於

如何選擇，筆者提供以下參考意見：

- (1) 趨向科學、教育、心理，考慮採 author-date；趨向文學、歷史、哲學，考慮採 note。
- (2) 趨向理性、說明、平述的文字，考慮採 author-date；趨向感性、隱晦、抒情的文字，考慮採 note。
- (3) 引用研究成果、原始理論、當代文獻，考慮採 author-date；引用非研究成果、二手資料、史料古籍，考慮採 note。

以上參考意見並非定理，最後還需作者自己判斷決定。當作者不知如何決定時，本文建議採 author-date 的方式。只有當不論如何靈活變化（見 4.2.之例子）author-date 都會造成視覺或朗讀上之干擾，或破壞文藝美感時，才考慮採 note 的方式。

#### 4.5. 引文與非引文的區隔

引用資料，不論採 author-date 或 note 的標示方式，引文與非引文之區別應加以注意，作者應讓讀者清楚辨識引文的開始與結尾。這點在科學領域的論文中，較易做到；但在藝術領域的論文中，引文較容易與作者本身之語氣混合，如為介紹性與欣賞性文章，尚可接受，但作為嚴謹之學術論文，則不適當。關於如何區別，筆者提出四種方法，依優先順序排列：

##### (1) 以簡要為第一原則

引用他人觀點與研究成果，應以簡要為第一原則。例如：

許多父母不知何時可以讓兒童接觸書本的閱讀。林大為(1991, 頁 150)提出幼兒在三歲時就有圖形辨識的能力；所以，幼兒三歲開始，父母在朗讀童話故事時，可以讓幼兒閱覽書中的圖像或插畫，也可以教導幼童認識簡單的幾何圖形。

上例中應只有「林大為(1991, 頁 150)提出幼兒在三歲時就有圖形辨識的能力」為「意引文」<sup>14</sup>，其餘為「非引文」。

## (2) 以語意、符號、字形區隔

語意區隔的方式，不但可以清楚地讓讀者瞭解引證資料的起始點，在文中亦可以保持閱讀的流暢性、文辭的優美性，是一種很符合文學寫作的方法。若一般語意無法區隔時，可以利用強化語意區隔：例如「某學者認為…」相對於「筆者認為…」或「某研究顯示…」相對於「本文主張…」等語氣。舉例說明：

梵谷的大作〔星空〕，在畫中的天空大量運用漩渦式筆觸，後人大都用內心精神的角度剖析這種畫法，認為這是反應梵谷情感豐富、近乎神經質的內心世界。但根據醫學的解釋，患有中耳炎的患者，視覺上會產生昏眩的現象（耳鼻喉科學會，1997，頁 45）。所以，筆者認為梵谷畫中漩渦式筆觸表現，應該是其已患有中耳炎的視覺結果。

以上例而言，段落中「但根據醫學的解釋，患有中耳炎的患者，視覺上會產生昏眩的現象」，這句話為作者所引用「耳鼻喉科學會」的觀點，其餘為作者本身的論點。上例作者利用明顯的語意區別，讓讀者清楚區隔引文的起始點與結束點。

以符號區隔亦為良好之方法，舉例說明：

當代藝術史學家威廉·弗來明(William Fleming, 1991)對表現主義作以下的描述：表現主義者完全明瞭眼前的世界，視藝術為模仿自然之古典觀念拋棄，他閉上他的雙眼去探測內在的心靈、精神和想像 (p. 289)。表現主義者重視的不再是視覺上所觀察物象的表象，而是作者內心世界的描繪。

上例中，作者利用 author-date 的靈活變化，從「冒號到頁碼」為「意引文」，其餘為「非引文」。

配合語意，妥善應用標點符號，亦可為區隔之方法。照原文直接引用，除以「引號」區隔外，變化引文之字形亦可強化視覺效果。

## (3) 以上標之「引」字區隔

若上述兩種方法都無法符合作者需求時，本文提供另一種選擇：引字上標的方式。舉例說明：

例一：

十九世紀以來，藝術家所流行的觀念是：把藝術視為一種獨立自主的真實，和自然主義追求再現自然的方向完全相反。<sup>引</sup>追求形式解放是當時的一種傾向，尤其以照相機與攝影術的發明，為傳統的藝術打下重重一拳，讓藝術家更是懷疑傳統繪畫再現自然的價值 (Anna, 1989, p. 109)。

例二：

十九世紀以來，藝術家所流行的觀念是：把藝術視為一種獨立自主的真實，和自然主義追求再現自然的方向完全相反。就如史學家 Anna (1989, p.109) 所認為的：追求形式解放是當時的一種傾向，尤其以照相機與攝影術的發明，為傳統的藝術打下重重一拳，讓藝術家更是懷疑傳統繪畫再現自然的價值<sup>引</sup>。

利用引字上標方式，如例一為標明引文的開端，例二為標示引文的結束；不論是開端或結束，都能與作者自己的論點作區隔，且因為引字為小字上標，較不會破壞視覺的美感而影響文字的閱讀性。如下面四例，引字可放置在任何作者想標示引文開始或結束的位置：

例一：

<sup>引</sup>十九世紀以來，藝術家所流行的觀念是，把藝術視為一種獨立自主的真實，和自然主義追求再現自然的方向完全相反；追求形式解放是當時的一種傾向，尤其以照相機與攝影術的發明，為傳統的藝術打下重重一拳，讓藝術家更是懷疑傳統繪畫再現自然的價值<sup>18</sup>。

例二：

十九世紀以來，藝術家所流行的觀念是，把藝術視為一種獨立自主的真實，和自然主義追求再現自然的方向完全相反。<sup>引</sup>追求形式解放是當時的一種傾向，尤其以照相機與攝影術的發明，為傳統的藝術打下重重一拳，讓

藝術家更是懷疑傳統繪畫再現自然的價值<sup>18</sup>。

例三：

Anna (1989, p. 109) 認為：十九世紀以來，藝術家所流行的觀念是，把藝術視為一種獨立自主的真實，和自然主義追求再現自然的方向完全相反<sup>引</sup>。追求形式解放是當時的一種傾向，尤其以照相機與攝影術的發明，為傳統的藝術打下重重一拳，讓藝術家更是懷疑傳統繪畫再現自然的價值。

例四：

Anna (1989, p. 109) 認為：十九世紀以來，藝術家所流行的觀念是，把藝術視為一種獨立自主的真實，和自然主義追求再現自然的方向完全相反；追求形式解放是當時的一種傾向，尤其以照相機與攝影術的發明，為傳統的藝術打下重重一拳，讓藝術家更是懷疑傳統繪畫再現自然的價值<sup>引</sup>。

#### (4) 標題加上概括性的 note

在研究藝術家的論文中，作者通常會將藝術家的生平作一番描述；若藝術家的生平考據並非該論文所訴求的重點，可以在整個段落的標題中加 note，在 note 的內容中一次列出所有引用的文獻。舉例說明：

#### 藝術家柏克萊的生平<sup>1</sup>

柏克萊 (1866-1944) 於 1866 年 12 月 4 日出生於莫斯科住宅區。母親是亞裔後代，所以柏克萊具有東方血統；有些學者認為民族性會在個人的性格上造成潛在性的影響，柏克萊豐富的血統背景可能顯示他為何具有多方面追求的特質。1880 年，柏克萊隨雙親到義大利旅行，威尼斯的炫爛色彩成為他幼年珍貴的記憶。而後父母因個性不合而離異，柏克萊的教養由大姊伊莉沙白負責，每年假期再隨父親回莫斯科渡假，偶而也到克里梅亞 (Crimea) 和高加索 (Caucasus) 旅行。因此，他的一生……

---

<sup>1</sup>關於柏克萊的生平，參自王大治，1958，頁 13；李大梅，1978，頁 22-26；吳大偉，1981，頁 39；林頓，1982，頁 343；哈波，1982，頁 20。

這種方式的最大優點，是在正文中沒有引用文獻的標示會干擾文章的閱讀性，若作者講求文藝美感，這種標示方法可以符合這項需求。但也有其缺點，例如讀者若對「1880年，柏克萊隨雙親到義大利旅行，威尼斯的炫爛色彩成為他幼年珍貴的記憶」這部分有興趣鑽研，就必須將 note 中所有引用文獻查閱一遍，才可能找出該部分的文獻來源。若作者覺得這種標示方式有不全之處，也可以在段落中，作者認為需要標明的部分，利用 note 的方法標示，讓對該部分有興趣鑽研的讀者，能在引用文獻中找到該部分的文獻來源。舉例說明：

### 藝術家柏克萊的生平

柏克萊 (1866-1944) 於 1866 年 12 月 4 日出生於莫斯科住宅區<sup>1</sup>。母親是亞裔後代，所以柏克萊具有東方血統；有些學者認為民族性會在個人的性格上造成潛在性的影響，柏克萊豐富的血統背景可能顯示他何以具有多方面追求的特質<sup>2</sup>。1880年，柏克萊隨雙親到義大利旅行，威尼斯的炫爛色彩成為他幼年珍貴的記憶<sup>3</sup>。而後父母因個性不合而離異，柏克萊的教養由大姊伊莉沙白負責，每年假期再隨父親回莫斯科度假，偶而也到克里梅亞 (Crimea) 和高加索 (Caucasus) 旅行<sup>4</sup>。

---

<sup>1</sup>王大治，1958，頁 13。

<sup>2</sup>李大梅，1978，頁 30。

<sup>3</sup>林頓，1982，頁 344。

<sup>4</sup>哈波，1982，頁 20。

如此，讀者如對「1880年，柏克萊隨雙親到義大利旅行，威尼斯的炫爛色彩成為他幼年珍貴的記憶」這部分有興趣鑽研，就可直接找「林頓，1982，頁 344」。

以上四種方法，建議以第 (1) 種為優先考量，其次為第 (2) 種，有必要時再考慮採第 (3) 及第 (4) 種。

## 5. 結語

格式為論文之末節，研究目的、研究方法、研究成果方為論文之重點。一項不好的研究，不可能因格式的粉飾而變成一篇好論文；但一項好的研究，卻可能

因格式的疏忽而失色不少。再者，探討格式，不能不涉及論文架構、寫作方法、學術倫理與道德、甚至研究方法、資訊科技等領域，此點三大格式皆可為證。尤其是 APA 格式，其手冊已涉及許多研究法、電腦、統計的問題，有些已不是一般人所能瞭解的。因此，格式本身並非重點，重點是格式蘊含的精神及其所牽涉的相關面向。

APA 從一開始的柔性建議 (1994, p. xxi)，到現在將投稿論文是否遵循該格式列為三大評審標準之一 (p. 305)，甚至今日要投稿 APA 期刊，作者除遵守規定外，幾乎別無選擇。依筆者之見，APA 是最「嚴格」的一種格式，各種要求也最無轉圜空間，對使用者是一項嚴厲考驗，往往花費很多時間，依然產生許多錯誤。從這個角度看，APA 格式對作者而言是一種限制，甚至「專制」。但為什麼 APA 格式卻又被廣泛使用呢？是否因為這些限制所造成之暫時犧牲，反而換來整個學術界更多的便利？是否因為面對各式各樣不明確的格式選擇，作者反而感到困惑，進而尋求一個明確的指標？是否當作者熟悉 APA 手冊之內容後，漸漸體會到格式背後的真正意義，進而瞭解到 APA 的優點？這是一個值得思考的問題，留待讀者解答。

筆者認為，許多出版的錯誤並非作者之疏失，常常是審稿、校閱、編輯、排版、印刷、裝訂的過程出了問題，這些問題有時也不能歸咎編輯出版者，最大的癥結出在整個出版過程沒有一本「手冊」可供依循。《美國心理學會出版手冊》是溝通作者、編輯出版者、讀者之間的橋樑，國內因無是項溝通橋樑，導致論文出版品質無法提昇。因此，視覺藝術論文寫作手冊之編撰實有其必要性。撰寫手冊之工程頗大，牽扯問題亦多，且須耗費長時間不斷地試用、檢討、修訂，方能漸趨完美。因篇幅限制，本文無法詳細探討，僅就 APA 之最大特色“author-date system”，分析其在國內視覺藝術領域之適用性，進而提出一種折衷改良的文獻引用方法。

註：

<sup>1</sup> 本文所稱之 APA 格式係指美國心理學會出版手冊 (Publication Manual of the American Psychological Association) 內容之所有規定。若無特別標明，本文所指皆為第四版。

<sup>2</sup> The Modern Language Association of America 出版兩本 MLA 格式的書，一本稱為 MLA Handbook for Writers of Research Papers，是為高中生與大學生寫的，一本稱為 MLA Style Manual and Guide to Scholarly Publishing，是為研究所學生、學者、專業作者寫的 (Gibaldi, 1998, p. iv; Gibaldi, 1999, p. iv)。



- <sup>3</sup> 美國心理學會之“Mission Statement”為“APA works to advance psychology as a science, a profession, and a means of promoting human welfare” (APA, 2001a)。由此可見 APA 以「致力將心理學提升為一門科學」為使命。APA 手冊不斷使用“scientific”及“science”亦可為證(參附錄 B)。APA 所指之科學應為廣意之科學，取科學之精神與方法，不應視為狹義之科學，如物理、化學。
- <sup>4</sup> 1929 年 APA 只有 4 種學術期刊(journals)，大約只有 200 名作者。到 1994 年，每年有接近 6,000 篇論文投稿 APA 之主要 24 種學術期刊，其中約 1,400 篇獲得出版；現今 2001 年，APA 已有 42 種期刊，會員人數超過 159,000 人(參 APA, 1994, pp. xxiii-xxiv, 306-316, 357；APA, 2001a, 2001b)。
- <sup>5</sup> 當然，有些作者並未理會撰稿須知之規定或不知如何去依循規定，而依自己的方法撰稿。
- <sup>6</sup> 對國人而言，這應是一個「複雜」的程序(參 APA, 1994, pp. 273-288)，美國著名的期刊，從投稿到出版，很少短於半年，超過一年也不算稀有。
- <sup>7</sup> 電腦給人類帶來幸福，也帶來煩惱；本以為有了電腦之後，將有較多時間，結果反而是更加忙碌。二十一世紀愈瞭解電腦的人腦將愈具競爭力，而愈瞭解人腦的電腦才真正具競爭力；二十一世紀的電腦軟硬體設計應出自人性，依歸人性，其目的在增進人類之福祉，否則不要也罷。
- <sup>8</sup> 關於此三種格式的緣由，參見 APA, 1994, pp. xxi-xxiv; Chicago, 1993, pp. vii-ix; Gibaldi, 1999, pp. xiii-xviii。
- <sup>9</sup> 「完整的文獻探討」是學術研究之首要步驟，因為一篇「重複既有文獻」的論文是沒有多大意義的。而且，從文獻探討可以鑑古知今，取它項研究之優點而避其缺點。然而，這卻是一項最難作到的工作，而大多犯重複既有文獻之缺失者，亦非故意為之。完整文獻探討的理想有賴論文格式規範與學術研究資訊高速公路之建立方能實現；亦即每一位論文的作者須提供適切之關鍵字詞，便於將論文放在資訊高速公路資料庫中適切的位置，以供管理與連結，而當其他研究者須參考相關文獻時，只要輸入關鍵字詞檢索，就不會漏掉該篇論文。
- <sup>10</sup> 原文：When quoting, always provide the author, year, and specific page citation in the text, and include a complete reference in the reference list。APA (1983) 第三版規定，直接引用必須標示頁碼(pp. 70, 110)，對於意引、間接引用，並未規定作者提供頁碼；但在第四版增訂：即使非直接引用，也鼓勵作者提供頁碼，特別是當有助於讀者在長或複雜的論文中找到相關的字句時(APA, 1994, p. 97)。
- <sup>11</sup> APA 也使用 note，但除了 copyright permission note 有部分牽涉到文獻來源外，其餘 content note, author note, table note，皆為補充說明之用，而非標示文獻來源之用(參 APA, 1994, pp. 136, 140, 163-166)。
- <sup>12</sup> 原文：The system of documentation generally most economical in space, in time (for author, editor, and typesetter), and in cost (to publisher and public)—in short, the most practical—is the author-date system. The University of Chicago Press strongly recommends this system of documentation for all its publications in the natural sciences and most of those in the social sciences. Authors in other fields who

are willing to adapt their documentation to this system, and whose documentation is amenable to such adaptation, are encourage to do so.

- <sup>13</sup> 除非確定論文出版時，上註就在正上方，方可使用「同上」或“ibid”。
- <sup>14</sup> 原文一字不漏引用為「直引」（即使有錯別字也照寫，若須更正錯誤或加入其它文字，可參考 APA, 1994, pp. 95-97 之作法），否則為「間接引用」或「意引」，直引文須用引號標明。

## 引用文獻

### 中文部分：

吳宜澄、郭宜芬(1999)。〈當前視覺藝術論文寫作遭遇到的問題與影響〉。《二十一世紀視覺藝術新展望國際學術研討會論文集》667-697。主辦單位：行政院文化建設委員會。

陳秋瑾(1999)。《素描與創作》。台北：華泰文化事業。

### 英文部分：

American Psychological Association. (1983). *Publication manual of the American Psychological Association* (3rd ed.). Washington, DC: Author.

American Psychological Association. (1994). *Publication manual of the American Psychological Association* (4th ed.). Washington, DC: Author.

American Psychological Association. (2001a). About the APA. *American Psychological Association*. Available: <http://www.apa.org/about/>

American Psychological Association. (2001b). APA journals. *American Psychological Association*. Available: <http://www.apa.org/journals/>

Gibaldi, J. (1998). *MLA style manual and guide to scholarly publishing* (2nd ed.). New York: The Modern Language Association of American.

Gibaldi, J. (1999). *MLA handbook for writers of research papers* (5th ed.). 台北：書林。

St. Martin's. (2000). Using other styles to cite and document sources. *Online ! A reference guide to using internet sources*. Available: <http://www.bedfordmartins.com/online/citeappxa.html>

University of Chicago Press. (1969). *A manual of style: For authors, editors, and copywriters* (12th ed.). Chicago: Author.

University of Chicago Press. (1982). *The Chicago manual of style* (13th ed.). Chicago: Author.

University of Chicago Press. (1993). *The Chicago manual of style* (14th ed.). Chicago: Author.

## 附錄 A 美國各領域之學術論文格式

適用領域	格式簡稱	出版資料
Biology (生物學)	CBE	Council of Biology Editors. (1994). <i>Scientific style and format: The CBE manual for author, editors, and publisher</i> (6th ed.). Bethesda: Author.
Chemistry (化學)	ACS	Dodd, J. S. (Ed.). (1997) <i>The ACS style guide: A manual for author and editors</i> (2nd ed.). Washington: American Chemical Social.
Engineering (工程學)	ASCE	American Society of Civil Engineering. (2001). <i>ASCE on-line authors' guide</i> . Available: <a href="http://www.pubs.asce.org/authors/index.html">http://www.pubs.asce.org/authors/index.html</a>
	IEEE	Institute of Electrical and Electronics Engineers. (1989). <i>Information for IEEE transactions and journal authors</i> . New York: Author.
English (英語)	MLA	Gibaldi, J. (1998). <i>MLA style manual and guide to scholarly publishing</i> (2nd ed.). New York: The Modern Language Association of American.
		Gibaldi, J. (1999). <i>MLA handbook for writers of research papers</i> (5th ed.). New York: Author.
Geology (地質學)		Bates, R. T., Buchanan, R., & Adkins-Heljeson, M. (Eds.). (1995). <i>Geowriting: A guide to writing editing, and printing in earth science</i> (5th ed.). Alexandria: American Geological instant.
		Geological Survey. (1991). <i>Suggestions to author of the reports of the United States Geological Survey</i> (7th ed.) . Washington, DC: U. S. Government Printing Office.
Government (政治學)		Gapner, D. L. & Smith, D. H. (1993). <i>The complete guide to citing government information resources: A manual for writers and librarians</i> (Rev. ed.). Bethesda: Congressional Information Service.
History (歷史)	Chicago	University of Chicago Press. (1993). <i>The Chicago manual of style</i> (14th ed.). Chicago: Author.
Humanities general (人文學科)	Chicago	University of Chicago Press. (1993). <i>The Chicago manual of style</i> (14th ed.). Chicago: Author.
	MLA	Gibaldi, J. (1998). <i>MLA style manual and guide to scholarly publishing</i> (2nd ed.). New York: The

	APA (部分人文 學科)	Modern Language Association of American. Gibaldi, J. (1999). <i>MLA handbook for writers of research papers</i> (5th ed.). New York: Author. American Psychology Association. (1994). <i>Publication manual of the American Psychology Association</i> (4th ed.). Washington, DC: Author
Journalism (新聞學)		Goldstein, N. (2000). <i>Associated press stylebook and libel manual</i> . Reading: Addison.
Law (法律學)		Columbia Law Review et al. (1996). <i>The Bluebook: A uniform system of citation</i> (16th ed.). Cambridge: Harvard Law Review. Good, C. E. (1997). <i>Citing and typing the law: A guide to legal citation and style</i> (4th ed.). Charlottesville: Legal Education.
Mathematics (數學)	AMS	American Mathematical Society. (1997). <i>AMS author handbook</i> . Providence: Author.
Medicine (藥學)		American Medical Association. (1997). <i>Manual of style: A guide for authors and editors</i> (9 <sup>th</sup> ed.). Chicago: Author.
Music (音樂)	Chicago	Holoman, D. K. (Ed.). (1988). <i>Writing about music: A style sheet from the editors of nineteenth-century music</i> . Berkeley: University of California Press. Wingell, R. J. (1996). <i>Writing about music: An introductory guide</i> (2nd ed.). Englewood Cliffs: Prentice Hall. University of Chicago Press. (1993). <i>The Chicago manual of style</i> (14th ed.). Chicago: Author.
Physical Sciences general (普通物理科學)	CBE	Council of Biology Editors. (1994). <i>Scientific style and format: The CBE manual for author, editors, and publisher</i> (6th ed.). Bethesda: Author.
Physics (物理學)	AIP	American Institute of Physics. (1997). <i>AIP style manual</i> (4th ed.). New York: Author.
Political Sciences (政治科學)		Lana, M. K. (1993) <i>Style manual for political science</i> (Rev. ed.). Washington: American Political Science Association. Scott, G. M. & Garrison, S. M. (1995). <i>Political science student writer's manual</i> . Englewood Cliffs: Prentice Hall.

Psychology (心理學)	APA	American Psychology Association. (1994) <i>Publication manual of the American Psychology Association</i> (4th ed.). Washington, DC: Author
Sciences (科學)	ANSI	American National Standards Institute. (1979). <i>American National Standard for the preparation of scientific papers for written or oral presentation</i> . New York: Author
	CBE	Council of Biology Editors. (1994). <i>Scientific style and format: The CBE manual for author, editors, and publisher</i> (6th ed.). Bethesda: Author.
Social Sciences general (社會科學)	APA	American Psychology Association. (1994) <i>Publication manual of the American Psychology Association</i> (4th ed.). Washington, DC: Author

*Note.* 本表格之整理，參自 Gibaldi, 1999, pp. 289-290；St. Martin's, 2000。

## 附錄 B APA 內文關鍵字整理（僅以第 1 - 10 頁為範圍）

表 B-1 關鍵字統計（依英文字母排列）

關鍵字	頁碼*	次數統計
actual	p. 7L5	1
accurate	p. 9L1, p. 9L7, p. 10L36	3
accuracy	p. 10L31	1
brief	p. 8L34, p. 9L17	2
carefully	p. 1L12, p. 6L24	2
clarify	p. 1L19, p. 5L9, p.5L11	2
clarity	p. 2L24	1
clearly	p. 2L10, p. 3L32, p. 6L20, p. 9L34, p. 10L29	5
concise	p. 2L10, p. 7L4, p. 9L16	3
contribute	p. 1L7, p. 1L22, p. 8L6	3
contribution	p. 1L12, p. 2L16, p. 3L20, p. 4L10	4
directly	p. 6L20, p. 6L30	2
easily	p. 2L25	1
effective	p. 2L19	1
empirical	p. 4L22, p. 4L25, p. 5L18, p. 5L24, p. 5L32, p. 6L5, p.10L5, p. 10L32	8
important	p. 3L29, p. 6L26, p. 8L22, p. 9L19, p. 9L23, p. 10L13	6
logical	p. 2L2, p. 5L39	2
meaningful	p. 4L8	1
method	p. 4L30, p.7L19, p.10L10	3
meticulously	p. 1L11	1
new	p. 1L11, p. 1L18, p. 5L27	3
organize	p. 1L19, p. 5L6, p.6L1, p. 8L34, p. 10L20	5
organization	p. 2L2, p. 2L19	2
originality	p. 2L24, p. 3L28, p. 4L25	3
quickly	p. 10L35	1
responsibility	p. 2L17, p. 4L10	2

science	p. 1L14	1
scientific	p. 1L2, p. 1L4, p. 1L5, p. 2L2, p. 2L3, p. 2L7, p. 2L9, p. 2L13, p. 2L21, p. 4L13, p. 6L28, p. 6L33	12
scientist	p. 1L20	1
significant	p. 1L18, p. 3L8, p. 3L28, p. 10L15	4
simply	p. 7L3	1
succinct	p. 10L35	1

\*L 表示關鍵字所在的行數

**表 B-2 同義關鍵字整理（依次數排列）**

同義關鍵字	次數總計
science, scientific, scientist	14
empirical, new, originality	14
contribute, contribution	7
clarify, clarity, clearly	7
organize, organization	7
actual, accurate, accuracy	6
brief, concise, succinct	6
Important	6
meaningful, significant	5
easily, effective, quickly, simply	4
carefully, meticulously	3
Method	3
Directly	2
Logical	2
Responsibility	2



## 附錄 C 國內學者解讀 APA 格式之比較

以 APA 手冊 reference list 範例中的「書、一位作者」為例

1	範例	作者（年代）。書名。出版地點：出版商。
	出處	林天佑（1996）。〈認識 APA 格式〉，《教育資料與研究》，期 11，頁 53-61。
2	範例	廖慶榮（民 83）。 <u>研究報告格式手冊</u> （初版）。臺北市：五南。
	出處	吳宜澄、郭宜芬（1999）。〈當前視覺藝術論文寫作遭遇到的問題與影響〉。《二十一世紀視覺藝術新展望國際學術研討會論文集》，頁 667-697。主辦單位：行政院文化建設委員會。
3	範例	廖慶榮（民 83）。 <u>研究報告格式手冊</u> （初版）。臺北市：五南。
	出處	郭宜芬（2000）。《台灣當前視覺藝術學術論文格式之檢討》。台北市立師範學院視覺藝術研究所碩士論文。
4	範例	作者（出版年代）。書名。出版地點：出版商。
	出處	顏火龍（2000）。〈APA 在我國學術研究的應用〉。《初等教育學報》，13 期，頁 1-61。國立台南師範學院。
5	範例	杜敏世（1995）。 <u>護理研究</u> （第 6 版）。台北：華杏。
	出處	黃子庭（2000，6）。〈對 APA 格式中的文獻引用與參考文獻上應有的認識〉。《護理雜誌》，卷 47，期 3，頁 83-86。中華民國護理學會。
6	範例	潘震澤（1994）。 <u>科學論文寫作與發表</u> 。臺北市：藝軒圖書出版社。
	出處	謝伸裕（1996）。〈文獻的引用與書寫〉。《臺灣師大體育研究》，期 2，頁 85-94。國立臺灣師範大學體育學系。
7	範例	衛南陽（民 85）。 <u>顧客滿意學</u> 。台北市：牛頓。
	出處	謝寶煖（2000）。〈學術論文之註釋與參考書目〉。《國立中央圖書館臺灣分館館刊》，卷 6，期 3，頁 15-38。國立中央圖書館臺灣分館。

## 附錄 D Alexander Gottlieb Baumgarten 的中文譯名

	中文譯名	出 處
1	包佳頓	劉昌元 (1994)。《西方美學導論》，版 2，頁 1。台北：聯經。
2	包姆加登	趙天儀 (1990)。《現代美學及其他》，頁 91。台北：東大。
3	包姆嘉登	潘樞 譯 (1996)。《藝術學手冊》，頁 21。台北：藝術家。神林恆道，潮江宏三，島本浣 主編。
4	包謨嘉登	凌嵩郎 (1971)。《藝術概論》，頁 16，國立台灣藝術專科學校藝術叢書。台北：國立台灣藝術專科學校藝術叢書編撰委員會。
5	邦格騰	田曼詩 (1985)。《美學》版 2，頁 5。台北：三民。
6	彭甲登	耿濟之 譯，蔣勳 校訂 (1989)。《藝術論》，頁 25。台北市：遠流。Tolstoy, L. 原著。Chto takoye iskusstvo 原書名。
7	鮑姆加登	《西方美學名著引論》(1977)。頁 7。台北：木鐸。
8	鮑姆加通	葉朗 主編 (1993)。《現代美學體系》，頁 3。台北：書林。
9	鮑姆加敦	李醒塵 (1996)。《西方美學史教程》，頁 246。台北：淑馨。
10	鮑姆伽通	劉文潭 (1983)。《中西美學與藝術評論》，頁 63。台北：中央文物供應社。
11	鮑姆伽登	劉文潭 (1986)。《現代美學》，版 10，頁 4。台北：臺灣商務。
12	鮑姆伽頓	劉文潭 (1985)。《藝術品味》，版 3，頁 134。台北：臺灣商務。
13	鮑姆迦敦	孫旗 (1987)。《藝術概論》，頁 14。台北：黎明。
14	鮑姆嘉通	李澤厚 (1996)。《美學論集》，頁 697。台北：三民。
15	鮑姆嘉登	正中書局編審委員會 再譯 (1967)。《美學原理》，版 3，頁 106。台北：正中。Anslie, D. 原譯。Croce, B. 原著。
16	鮑謨格爾頓	王騰雲 譯 (1971)。《現代藝術論》，頁 106。台中：普天。赫林鵬信 原著。

Note. 表格引自吳宜澄、郭宜芬，1999，頁 692。